



列宁选集 成语典故



LIENING XUANJI
CHENGYU DIANGU

李福安 陈孝英 胥真理

陕西人民出版社

列宁选集成语典故

李福安 陈孝英 胥真理

陕西人民出版社

列宁选集成语典故

李福安 陈孝英 晋真理

陕西人民出版社出版

(西安北大街 131 号)

陕西省新华书店发行 国营五二三厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 8 字数 175,000

1980 年 9 月第 1 版 1980 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—14,200

统一书号: 7094·239 定价: 0.50 元

编写说明

(一) 本书收辑《列宁选集》(四卷集, 人民出版社一九七二年版) 中出现的成语、典故 150 条, 作了考释, 并介绍了这些成语、典故在列宁著作中的引用情况及不同译法。可供广大读者阅读列宁著作时参阅, 也可供翻译工作者和理论工作者参考。

(二) 本书的条目, 按在《列宁选集》中出现的先后顺序编排。每条附有参考资料, 书后附有分类索引, 以备查阅。

(三) 每个条目的词头包括三部分: 一是成语典故的原始形式或常见形式, 二是该成语典故在《列宁选集》中出现的形式(括在方括弧内), 三是该成语典故在列宁著作中的俄文原文(括在圆括弧内)。有些条目的第二部分与第一部分相同, 就不再标明。

(四) 征引的成语、典故, 均用楷体排印。

(五) 由于编者思想水平、业务能力有限, 占有资料不全, 书中缺点错误在所难免。恳切希望广大读者批评指正, 以便今后进一步修订。

目 次

第 一 卷

1. 人有舌头是为了隐瞒自己的思想……………(1)
2. 呵呀, 哈巴狗, 它敢向大象吠叫, 想必是力量
 不小……………(3)
3. 干鱼……………(4)
4. 丘必特可做的, 公牛不可做……………(5)
5. 金犊……………(7)
6. 象鸵鸟一样把脑袋藏起来……………(8)
7. 彭帕杜尔[瞎官]……………(10)
8. 犹大什克……………(12)
9. 火中取栗……………(14)
10. 普罗克拉斯提斯的床[削足适履]……………(15)
11. 钉上耻辱柱……………(17)
12. 我播下的是龙种, 而收获的却是跳蚤……………(18)
13. 温和适度……………(20)
14. 从本丢推给彼拉多……………(22)
15. 赫罗斯特拉特……………(23)
16. 绊脚石……………(25)
17. 从丘必特脑袋里跳出来的密纳发[密纳发
 从丘必特脑袋里钻出来] ……………(26)

18. 空桶……………(28)
19. “历史的”(诺兹德烈夫式的)意义……………(29)
20. 蜜月……………(30)
21. 评判者是些什么人呢[谁当公断人呢]……………(31)
22. 要生儿养女,谁没有智慧[要生儿养女,
谁没有本事]……………(34)
23. 发现新大陆……………(35)
24. 善良的愿望会把人引入地狱……………(36)
25. 多么纯朴天真啊……………(38)
26. 奥妙的东西……………(40)
27. 丘必特,你生气,就是因为你错了 [(丘必特)
所以生气,正是因为它自己错了]……………(41)
28. 我不是我,马不是我的,我也不是马车夫……………(43)
29. 《有何见教报》[墙头草]……………(44)
30. 纳尔苏修斯……………(46)
31. 愿你们抬也抬不完[恭喜恭喜]……………(48)
32. 分清莠草和小麦……………(49)
33. 阿法纳西·伊万内奇之流和普耳贺丽娅·
伊万诺夫娜之流……………(51)
34. 给我一个支撑点,我就能把地球翻转过来
[给我们一个革命家组织,我们就能
把俄国翻转过来]……………(52)
35. 玷污公民的称号[玷污革命家的称号]……………(54)
36. 唐·吉珂德精神……………(55)
37. 奥吉亚斯的牛圈……………(57)
38. 埋没天才……………(59)

39. 条条道路通罗马……………(61)
40. 披着羊皮的狼……………(62)
41. 马尼洛夫精神……………(63)
42. 采用害处比较少的做法……………(65)
43. 阿基里斯之踵[先天弱点]……………(66)
44. 他们究竟是在描写什么人呢? 这种议论究竟是从什
么地方听来的呢? [他们究竟是在模仿什么人呢?
这种议论究竟是从什么地方听来的呢?] ……(68)
45. 小弟弟……………(70)
46. 要慢慢地走, 要小心翼翼地曲折前进……………(71)
47. 奥勃洛摩夫式……………(73)
48. 底层……………(75)
49. 旧的但万古常新的故事[旧的但
万古常新的思想] ……(77)
50. 请你听着, 胡扯也需要知道一点分寸……………(78)
51. 黑帮……………(79)
52. 一切皆流, 无物常住 [一切都是流动的,
一切都是变化的] ……(81)
53. 既获得资本, 又保持贞节……………(82)
54. 还没有把狗熊打死就争着分熊皮……………(84)
55. 大山生了一只鼠[雷声大雨点小]……………(85)
56. 赫列斯塔科夫……………(87)
57. 伊索寓言式的笔调……………(89)
58. 超人……………(92)
59. 作者写, 读者读……………(93)
60. 一万上等人[几万上等人]……………(95)

61. 推迟到希腊朔日·····	(96)
62. 绝顶聪明的鲑鱼·····	(98)
63. 冲天·····	(100)
64. 马是吃燕麦的, 伏尔加河是流入里海的·····	(101)
65. 套中人·····	(103)
66. 自由日子·····	(104)
67. 狂飙突进时代[暴风雨冲击时期]·····	(106)
68. 拉祖瓦也夫和柯卢帕也夫·····	(107)

第 二 卷

69. 彼特鲁什卡·····	(110)
70. 山雀闹得满城风雨, 却不曾把大海烧着 [山雀扬言要烧枯海洋] ·····	(111)
71. 中庸之道·····	(112)
72. 没有比猫更凶的野兽·····	(114)
73. 屠格涅夫作品里的骗子·····	(115)
74. 屠格涅夫小说里的伏罗希洛夫·····	(116)
75. 契玛拉·····	(117)
76. 扯碎自己的衣裳, 把灰撒在自己头上 [悲观失望, 不胜伤感] ·····	(119)
77. 可怕的报复·····	(121)
78. 雄鸡在粪堆里寻食, 啄出一颗珍珠 [雄鸡 就是不能够从粪堆中啄出珍珠] ·····	(123)
79. 摇笔杆的[低能著作家]·····	(125)
80. 谁要了解敌人, 就得深入敌巢·····	(126)
81. 米太雅第的桂冠使我睡不着觉	

- 〔不甘心杜林专美于前的人〕……………(128)
82. 谁先喊的“唉!”〔最先喊出“唉!”的
是勃勒钦斯基还是多勃钦斯基〕……………(130)
83. 这真是叫人毫无办法〔绝望并不是
无缘无故的〕……………(132)
84. 俄罗斯母亲呵, 你又贫穷又富饶,
你又强大又软弱……………(133)
85. 恐惧创造神……………(136)
86. 你活, 也让别人活……………(137)
87. 欧洲野牛〔死硬派〕……………(139)
88. 伊万努什卡……………(140)
89. 披着别人的羽毛〔披着社会主义者漂亮外衣〕……………(142)
90. 非人工所能建造的纪念碑……………(143)
91. 房角石〔基石〕……………(145)
92. 土申诺的倒戈分子……………(146)
93. 只捉不放……………(147)
94. 记不得身世者〔忘本的人〕……………(149)
95. 熊的效劳……………(151)
96. 喜欢为人效劳的傻瓜比敌人还危险〔喜欢
为人效劳的托洛茨基比敌人还危险〕……………(152)
97. 没有穿裤子的孩子……………(154)
98. 那里用不着聪明人, 你们派烈阿德去就行,
让我看看再说……………(155)
99. 庸人是条空肠子, 充满恐惧和希望,
祈求上帝怜悯……………(157)
100. 杜鹃恭维雄鸡是因为雄鸡恭维了杜鹃……………(159)

101. 税吏	(160)
102. 德拉古法令[严峻的法令]	(161)
103. 洗干净手[自居清白]	(163)
104. 事实是顽强的东西	(165)
105. 当代的标志	(166)
106. 最后一个莫希干人[最后一批莫希干人]	(167)
107. 躺在桂冠上[坐享清福]	(168)

第 三 卷

108. 我的朋友，理论是灰色的，而生活之树是 常青的	(170)
109. 猫儿瓦西卡还是边听边吃	(171)
110. 能者应当多劳	(173)
111. 生，还是死，这是一个值得考虑的问题 [现在能不能存在还成问题]	(174)
112. 乌鸦和狐狸[就象一篇著名的寓言中 的乌鸦一样]	(176)
113. 不知道自己在干什么	(177)
114. 我们死后哪怕洪水滔天	(178)
115. 为了一碗红豆汤而出卖了自己的长子权	(180)
116. 不得违背的禁令[不可逾越的极限]	(181)
117. 夏洛克	(183)
118. 时间虽十分短促，而经历却非常丰富	(184)
119. 我们听到的赞许声音，不是在娓娓动听的 赞词里，而是在粗野疯狂的叫嚣中	(185)
120. 通体漂亮的太太	(186)

121. 观看背影[洞悉奥妙]	(188)
122. 莫尔恰林	(189)
123. 拖延就等于死亡[拖延起义就等于死亡]	(191)
124. 滴水穿石[一滴可以滴穿顽石的水]	(193)
125. 杯水风波	(194)
126. 从自己身上抛掉“旧亚当”	(195)
127. 并非神仙才能烧陶器[事在人为]	(197)
128. 眼前都是血迹斑斑的孩子	(198)
129. 不劳动者不得食	(200)
130. 很长的距离	(201)
131. 犹大的接吻	(203)
132. 一磅肉	(205)
133. 荷马的笑声[捧腹大笑]	(206)
134. 哪里好, 哪里就是祖国	(208)

第 四 卷

135. 泥足巨人	(210)
136. 破木盆	(212)
137. 照着……的形象, 按着……的样式 [按……的面貌]	(214)
138. 海格立斯石柱[绝顶]	(215)
139. 历史的道路并不是涅瓦大街的人行道[政治 活动并不是涅瓦大街的人行道]	(216)
140. 本来要进这间屋子, 结果却跑进了那间屋子	(218)
141. 替罪的羔羊	(220)

142. 象是一根红线贯串着 (221)
143. 抬高我们身价的谎话对于我要比低微的真理更
可贵[我们害怕正视“低微的真理”，往往受
“抬高我们身价的谎话”所摆布]..... (223)
144. 哈姆雷特 (224)
145. 鳄鱼眼泪 (226)
146. 与其说撕打了一场，倒不如说挨了一顿打
[不能打人，而只有挨打] (228)
147. 四十个世纪从这些高耸的金字塔上俯视着
你们[四十座金字塔] (229)
148. 二二得蜡烛 (231)
149. 把快意的东西跟有益的东西结合起来 (233)
150. 浑水摸鱼 (234)

附 录

- 分类索引..... (236)

第 一 卷

1. 人有舌头是为了隐瞒自己的思想

(Язык дан человеку для того,
чтобы скрывать свои мысли)

更为突出和更可借鉴的（为表明人有舌头是为了隐瞒自己的思想，或赋予空洞性以思想形式）是他对马克思的《资本论》的评论。

（《什么是“人民之友”以及他们如何攻击社会民主主义者？》，
《列宁选集》第1卷第16页）

关于这个典故的出处，有几种不同的说法。

一种说法是：一八〇七年，西班牙驻法国大使伊思克也耳多在和法国外交部长塔列兰（1754—1838）交谈时，提起这位外长以前曾对西班牙国王查理四世（1748—1816）允诺过的一件事，提醒他应当兑现自己的诺言。塔列兰推诿道：

“人有舌头是为了隐瞒自己的思想。”看来，这句话套用了法国剧作家莫里哀（1622—1673）的喜剧《逼婚》第四场中庞克拉斯博士的一句台词：“语言给了人，是为的说明白他的思想”，反其意而用之。法国十八世纪末叶的政治家巴勒

尔（1755—1841）在他的回忆录中记述了这件事。

另一种说法是：德国诗人海涅（1797—1856）在《观念——勒格朗特文集》一书中写道，拿破仑一世的警察总长约瑟夫·福雪（1755—1820）曾讲过：“之所以创造语言，就是为了隐瞒我们的思想。”

第三种说法是：出自法国作家、哲学家伏尔泰（1694—1778）的《对话之十四》。在这篇对话里，一只阉公鸡对一只阉母鸡说：“人类有思想只是用来证明自己的不义，他们使用语言也只是为了隐瞒自己的思想。”

此外，和伏尔泰同时代的英国作家爱德华·杨格（1683—1765）也说过：“人篡改了语言的自然使命，他说话仅仅是为了让谁也不能理解他的思想。”

这个典故，后来经常被人们用来讥讽那些口是心非、表里不一的人，他们空话连篇，支吾搪塞，目的往往在于抹杀问题的实质，掩盖自己的真实思想。

【参考资料】

（1）《喜剧选》，〔法〕莫里哀著，莫斯科1954年俄文版，第97页。

（2）《喜剧六种》，〔法〕莫里哀著，李健吾译，上海译文出版社1978年中文版，第99页。

（3）《苏联百科辞典》，时代出版社1958年中文版，第194、460、547、1042、1535、2043、2631、2849页。

（4）《名言典故辞典》（《Крылатые слова》），〔苏〕尼·谢·阿舒金、玛·格·阿舒金娜编，莫斯科1960年俄文版，第700页。

2. 呵呀，哈巴狗，它敢向大象 吠叫，想必是力量不小

(Ай, Моська, знать она сильна,
коль лает на слона)

……让他（即米海洛夫斯基——引者注）向马克思点头哈腰之后又悄悄地象小狗那样向马克思吠叫……我们简直也无法回答这种小狗的吠叫，而只有耸耸肩膀说：

呵呀，哈巴狗，它敢向大象吠叫，想必是力量不小！

（《什么是“人民之友”以及他们如何攻击社会民主主义者？》，
《列宁选集》第1卷第25页）

这句话出自俄国寓言作家克雷洛夫（1769—1844）的寓言《象和哈巴狗》。

有人牵着一匹大象从街上走过，一只哈巴狗见了又窜又跳，冲着大象汪汪乱叫。另一只狗劝它别这样，说：尽管你老兄声嘶力竭，可是人家根本若无其事，甚至连你的叫声也没听见。哈巴狗不服气，说：虽然我没机会跟大象较量，可是凭我这股勇气，也可以毫无愧色地加入骁勇好斗者之列，别的狗肯定会对我刮目相看，这样来评价我：“呵呀，哈巴狗，它敢向大象吠叫，想必是力量不小！”

这个寓言辛辣地讽刺了那些不自量力、当众出丑的人。后来，“呵呀，哈巴狗，它敢向大象吠叫，想必是力量不小！”这句话，成为一个通用的典故，其含义类似汉语成语“狂犬吠日”。

【参考资料】

(1) 《克雷洛夫选集》，基辅1958年俄文版，第219页。

(2) 《名言典故辞典》，〔苏〕尼·谢·阿舒金、玛·格·阿舒金娜编，莫斯科1960年俄文版，第19页。

3. 干 鱼

(Вяленая вобла)

要知道，米海洛夫斯基先生，任何一种思想，假若你把它当干鱼对待，将其全部内脏剜去，然后摆弄剩下的外壳，那都会成为太一般的括弧！

（《什么是“人民之友”以及他们如何攻击社会民主主义者？》，

《列宁选集》第1卷第27页）

《干鱼》是俄国作家萨尔蒂柯夫-谢德林（1826—1889）一八八四年写的一篇讽刺童话。这篇童话无情地批判了温和的小资产阶级自由主义和十九世纪八十年代右翼民粹派“做小事情”的理论。童话里的那条干鱼有这样的一段自白：

“这真是太妙了，给我作了这么大个手术！掏空了肚肠，又剜掉了脑子。现在，那些不必要的思想，不必要的情

感，不必要的良心，再也不是我的累赘了！所有不必要的东西，统统都一风吹，拿去做成腌腊肉了。这下子我可如释重负了，能慢条斯理地按我的道儿往前奔了。”

干鱼没有了脏腑，失去了思想，徒具形骸，反倒沾沾自喜，自鸣得意——这篇童话的深刻寓意正在于此。

【参考资料】

(1) 《谢德林全集》，莫斯科1951年俄文版，第10卷第331—340页。

(2) 《名言典故辞典》，〔苏〕尼·谢·阿舒金、玛·格·阿舒金娜编，莫斯科1960年俄文版，第125页。

4. 丘必特可做的，公牛不可做 (Что позволено Юпитеру, то не позволено быку)

呵，当然罗！茹柯夫斯基在1877年没有道德权利回避问题，而米海洛夫斯基先生在1894年却有这种道德权利了！也许是丘必特可做的，公牛不可做吧？！

（《什么是“人民之友”以及他们如何攻击社会民主主义者？》，
《列宁选集》第1卷第40—41页）

古罗马有这样一个神话故事：

腓尼基王阿革诺耳的女儿欧罗巴姿色艳丽出众。有一次，雷神丘必特在天上看见她游玩，顷刻间，被她的美貌弄得神